

УДК 378.4

ББК 74.580

DOI: 10.35211/2500-2635-2024-3-59-113-117

ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

THE MAIN ASPECTS OF THE DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS WITHIN THE FRAMEWORK OF THE DISCIPLINE "BUSINESS FOREIGN LANGUAGE"

СУРКОВА Елена Викторовна

Волгоградский государственный
технический университет,
Институт архитектуры и строительства,
Волгоград, Россия
E-mail: iren. matteo2005@yandex.ru

ВИШНЕВЕЦКАЯ Наталья Алексеевна

Волгоградский государственный
технический университет,
Институт архитектуры и строительства,
Волгоград, Россия
E-mail: nvishnevezkaja@mail.ru

РОМАНОВА Ольга Николаевна

Волгоградский государственный
технический университет,
Институт архитектуры и строительства,
Волгоград, Россия
E-mail: avarom75@list.ru

SURKOVA Elena V.

Volgograd State Technical University
Institute of Architecture and Construction,
Volgograd, Russia

E-mail: matteo2005@yandex.ru

VISHNEVETSKAYA Natalia A.

Volgograd State Technical University
Institute of Architecture and Construction,
Volgograd, Russia

E-mail: nvishnevezkaja@mail.ru

ROMANOVA Olga N.

Volgograd State Technical University
Institute of Architecture and Construction,
Volgograd, Russia

E-mail: avarom75@list.ru

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы формирования межкультурной компетенции студентов-иностранцев в рамках дисциплины «Деловой иностранный язык». Отдельное внимание уделяется общему описанию содержания данной дисциплины с точки зрения РКИ, предлагается материал для работы с иностранными студентами-магистрантами и описываются задачи развития межкультурной компетенции: повышение языкового уровня, получение представления о деловой жизни России, знакомство с официально-деловым и научным дискурсом. Рассматриваются основные трудности работы со студентами-иностранцами. Особое внимание обращается на традиционную модель преподавания деловой межкультурной коммуникации, предлагается знакомство с особенностями устного делового дискурса и основными особенностями деловой жизни России. В статье намечается перспектива методической работы над дисциплиной «Деловой иностранный язык».

Ключевые слова: межкультурная компетенция студентов-иностранцев, русский как иностранный, особенности деловой коммуникации России, языковые особенности российской деловой коммуникации, газетные тексты на занятиях РКИ.

Abstract. The article discusses the issues of formation of intercultural competence of foreign students within the discipline "Business foreign language, business Russian". Special attention is paid to the general description of the content of this discipline from the point of view of the Russian as foreign language, material is offered for working with foreign undergraduates and the tasks of developing intercultural competence are described: improving the language level, getting an idea of Russian business life, familiarization with official business and scientific discourse. The main difficulties of working with foreign students are considered. Special attention is paid to the traditional model of teaching business communication, an introduction to the peculiarities of oral business discourse and the main features of Russian business life is offered. The article outlines the prospect of methodological work on the discipline "Business foreign language and business Russian".

Keywords: intercultural competence of foreign students, Russian as a foreign language, features of business communication in Russia, linguistic features of Russian business communication, newspaper texts in the classroom of Russian as a foreign language.

Результатом экспорта образовательных услуг в нашей стране является ежегодное увеличение количества иностранных абитуриентов в российских вузах. Магистерское направление предлагает актуальную дисциплину «Деловой иностранный язык», которая включает в себя ознакомление с понятием межкультурного общения и владение межкультурной коммуникативной компетенцией. Студенты-иностранцы, поступившие в магистратуру, продолжают изучать русский язык, а значит «Деловой иностранный язык» включает в себя деловой русский язык. Следует отметить, что в данной статье под деловым иностранным языком подразумевается деловой русский язык.

Культурная и образовательная интеграции в России предполагает развитие экономических отношений между странами, при этом наиболее важным становится изучение иностранного языка как средства делового общения с необходимостью учета межкультурных особенностей.

При преподавании дисциплины «Деловой иностранный язык» задачей преподавателя становится ознакомление студентов с понятием деловой коммуникации в поликультурном общении, при этом важную роль играет формирование у студентов межкультурной компетенции для практического применения знаний иностранного языка в деловом общении в поликультурной среде. Обращение к теоретическим источникам и современным практикам преподавания дисциплины «Деловой иностранный язык» показало недостаточную изученность данной тематики, что определило актуальность исследования.

Главной задачей данной статьи является рассмотрение путей развития у студентов-иностранцев умений межкультурного общения в области деловой коммуникации и ознакомлении с тезаурусом делового русского языка.

Коммуникация между представителями разных культур автоматически становится межкультурной, поскольку по-разному идет дешифровка полученных сообщений. На это надо обращать внимание в любом виде коммуникации (устном, письменном), поскольку ошибки в дешифровке информации приводят к непониманию и напряженности, трудностям и невозможности общения. На основании сказанного межкультурную коммуникацию следует рассматривать как совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» (уровень магистратуры) начинается после основного курса иностранного языка (уровень бакалавриата), когда у студентов сформировано представление о коммуникативных нормах страны изучаемого языка, сформирована коммуникативная компетенция, дана базовая лексика и отработаны основные грамматические правила с учетом того, что преподавание ведется в условиях ограниченного количества часов.

Согласно учебным компетенциям, студент должен уметь установить и поддерживать профессиональные контакты, уметь обмениваться информацией; выступать на различных публичных международных мероприятиях, используя иностранный язык и выбирая наиболее подходящий формат, то есть студент владеет лексическим и терминологическим минимумом, грамматическими навыками, обеспечивающими понимание, навыками ра-

боты с научно-методической литературой, навыками решения коммуникативных задач (Суркова, Вишневецкая, Романова 2016). Для реализации данных целей преподавателям РКИ необходимо стратегически спланировать свой курс с учетом ограниченного количества часов, в котором главное внимание необходимо уделить формированию межкультурной и коммуникативной компетенции.

Общение на русском языке для студентов-иностранцев уже представляет межкультурную коммуникацию, для которой необходимо сформировать у студентов межкультурную коммуникативную компетенцию. Преподаватель РКИ является помощником в преодолении трудностей, связанных с языковыми, речевыми, социокультурными компетенциями (Белякова, Сидорова, Петрунева, 2021).

Студентам-иностранцам предлагаются основные характеристики деловой письменной и устной деловой коммуникации на русском языке, предлагается получить общее представление о целой вселенной со своими культурными и языковыми особенностями. При этом необходимо затронуть базовые понятия научного дискурса и особенности научного текста (Будильцева, Варламова, Новикова 2013).

Традиционно в курсе делового русского языка рассматриваются нормы русской деловой письменной речи, в то время как устному деловому дискурсу уделялось недостаточное внимание. Задачей наших преподавателей становится необходимость ознакомления с особенностями русской устной деловой коммуникации, например, телефонные переговоры, договоренность о встрече, обсуждение товаров, услуг, условий поставок. Каждый раздел предусматривает рассмотрение отдельных примеров, выделение основных речевых образцов, составление диалогов и полилогов. Конечной целью тренировки диалогов является свободное использование речевых средств в коммуникативных играх.

Особое внимание уделяется очень важному аспекту в современной жизни – поиску вакансий и устройству на работу. Речь идет о подготовке пакета документов для предложенной вакансии и проведение собеседования. Написание биографии, описание достижений, написание мотивационного письма – все это требует особого внимания и становится для преподавателя неким вызовом: ознакомить с основными нюансами деловой и профессиональной жизни России в условиях ограниченного количества аудиторных часов.

Чтобы студент-иностранец смог получить представление о российском мире работы и о рынке труда, об особенностях составления резюме, наши преподаватели активно используют информацию на сайте hh.ru, где представлены полезные с фактической и языковой точки зрения статьи на данную тему и рекомендации по составлению пакета документов. Для ознакомления с особенностями деловой жизни России, для успешного формирования представления о российском деловом дискурсе студентам предлагаются статьи из российской деловой прессы и Телеграм-каналы соответствующей тематики. При работе с таким газетным текстом происходит знакомство с общественно-политической, экономической и научной

лексикой, с культурными особенностями ведения бизнеса, с вербальным и невербальным поведением в российском деловом мире.

На занятиях по деловому иностранному и деловому русскому языку предлагается работа с такими СМИ, как газета «Ведомости» (vedomosti.ru), журнал «Деловая Россия» (delruss.ru), журнал «Бизнес России» (businessofrussia.com), газета общероссийской общественной организации «Деловая Россия», сайт агентства бизнес-новостей (abn.agency), где представлены новости науки и техники; bfm.ru, на котором есть одноименное радио и подкасты; интернет-журнал о бизнесе «Секрет фирмы» (secretmag.ru) и российское издание журнала «Forbes» (forbes.ru). Студентам-иностранцам экономического профиля подготовки предлагаются статьи из РБК (rbc.ru) и «Коммерсанта» (kommersant.ru).

Работа с интернет-источниками подразумевает развитие поисковых навыков и навыков работы с общественно-публицистическим и официально-деловыми текстами. Работа с текстом предполагает предтекстовые, притекстовые и послетекстовые упражнения. В предтекстовых упражнениях предлагается настроить студентов на тему статьи: работа с заголовком, мозговой штурм для ключевых слов, наводящие вопросы и вопросы на общую эрудицию по теме текста. Притекстовые упражнения включают в себя лексико-грамматическую работу: определение терминов, подстановочные лексические упражнения, закончить предложения, переформулировка предложения, то есть работа с фактуальной информацией. Послетекстовые упражнения, направленные на извлечение имплицитной информации, основаны на перестройке самого текста, например, в диалог, пересказ текста; предполагают аналитическую работу по содержанию, вынесение собственной устной оценки событиям в тексте или написание эссе.

В дисциплине «Деловой иностранный язык» для формирования межкультурной компетенции внимание уделяется как лексическим нормам русского языка, точности словообразования и словоупотребления и терминосистемы русского языка, так и синтаксическим особенностям. С точки зрения синтаксиса, наибольший интерес представляют синтаксические нормы официально деловой коммуникации и особенности сложносочиненного русского предложения.

Перспективой дальнейшего исследования предмета «Деловой иностранный язык и деловой русский язык» является подробное рассмотрение отдельных аспектов коммуникации в бизнесе, культура и этикет деловой речи, стилистические особенности письменной официально-деловой коммуникации и разработка спецкурсов, рассматривающих особенности деловой коммуникации России.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. *Белякова, Л. Ф.* Исторические акценты, современные тенденции и русский язык в международном образовании / Л. Ф. Белякова, Т. Л. Сидорова, Ю. В. Петрунева // *Primo aspectu*. – 2021. – № 3 (47). – С. 87–92.
2. *Будильцева, М. Б.* Курс «Культура научной и деловой речи» для студентов-иностранцев: содержание и методические принципы / М. Б. Будильцева, И. Ю. Варламова, Н. С. Новикова // *Вестник РУДН. Серия «Вопросы образования: языки и специальность»*. – 2013. – № 3. – С. 164–169.

3. *Астафурова, Т. Н.* Инновационные технологии обучения иностранному языку студентов высшей школы: коллект. моногр./ Т. Н. Астафурова, Н. А. Вишневецкая, О. П. Корниенко, О. Н. Романова, Е. В. Суркова; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, ВолгГТУ. – Волгоград, 2022. – 68 с.

4. *Суркова, Е. В.* Аудирование и формирование аудитивной компетенции студентов нелингвистических вузов: психолингвистический аспект / Е. В. Суркова, Н. А. Вишневецкая, О. Н. Романова // Бизнес. Образование. Право. – 2016. – С. 275–278.